

Vendredi 26 novembre - Friday November 26th 2004

Poursuite des travaux lors de rencontres par pays qui se dérouleront simultanément dans plusieurs collectivités territoriales d'accueil - *Country workshops will be hosted by different French local governments.*

La coopération internationale : une chance pour le développement de nos territoires? - International cooperation: an opportunity to develop our territories?

Lieu - Location :

- Rencontre France-Hongrie : Conseil régional des Pays de la Loire à Nantes - *France-Hungarian meeting, hosted by the Regional Council of Pays de la Loire, Nantes.*
- Rencontre France-Pologne : Ville de Rennes - *France-Poland meeting, hosted by the City of Rennes.*
- Rencontre France-République tchèque : Conseil régional de Bourgogne à Dijon - *France-Czech Republic meeting, hosted by the Regional Council of Bourgogne, Dijon.*
- Rencontre France-Slovaquie : Conseil régional de Picardie à Amiens - *France-Slovakia meeting, hosted by the Regional Council of Picardie, Amiens.*
- Rencontre France- Estonie, Lettonie, Lituanie : Ville de Caen - *France-Estonia, Latvia, Lithuania meeting, hosted by the City of Caen.*
- Rencontre France-Slovénie : Ville de Tours - *France-Slovenia meeting, hosted by the City of Tours.*
- Rencontre France-Chypre et Malte : Ville de Marseille - *France-Cyprus and Malta meeting, hosted by the City of Marseille (to be confirmed).*

Langues de travail - Working languages : Français, langue du pays partenaire - *French, language of the partner country*



Forum des collectivités territoriales françaises et des nouveaux Etats membres : quelle Europe locale pour demain? 25-26 novembre 2004

European forum of local governments : what will be the future of local Europe? November 25th-26th 2004

Une initiative de, *an initiative of:* l'Association des Maires de France, l'Assemblée des Départements de France, l'Association des Régions de France, l'Association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe, Cités Unies France, Initiatives France Hongrie, France Pologne pour l'Europe et France Slovaquie Développement.
Avec la participation de, *with the participation of:* Conseil régional de Bourgogne, Conseil régional des Pays de la Loire, Conseil régional de Picardie, Ville de Caen, Ville de Marseille, Ville de Rennes, Ville de Tours.

Jeudi 25 novembre - Thursday November 25th 2004

Lieu - Location : Centre de Conférences Internationales, 19 avenue Kléber, Paris 16e
Métro Kléber, ligne 6

Langues de travail - Working languages : Français, Anglais - *French, English*

9H30 Ouverture par - Opening by ★

Antoine Rufenacht, président du comité de pilotage du Forum, *president of the Forum steering committee*

Peter Straub, président du comité des régions, *president of the committee of regions*

Michel Barnier, ministre des affaires étrangères, *French minister of foreign affairs*

10H30 Table ronde introductive - Round table ★

Les collectivités territoriales en Europe *Local governments in Europe*

Une approche comparative de l'organisation de l'administration territoriale dans l'Europe des 25 : statut des agents, autonomie locale, compétences, ressources financières...
A comparative approach of the administrative organisation in the European Union: status of local councillor and civil servants, local autonomy, fields of competencies, local finances...

Président et modérateur - *President and moderator* :

Jan Olbrycht, député européen, *member of the European parliament*

Avec la participation d'élus locaux et régionaux français et des nouveaux états membres;
with representatives from local and regional governments from France and the new member states.

12H30 Déjeuner - Lunch

14H30 Atelier - Workshop N°1 ★

Partenariats et coopérations entre collectivités territoriales en Europe - Partnerships and cooperations between local governments in Europe

Exemples de partenariats entre villes, départements et régions; *examples of partnerships between cities and regions*

Président - *President* :

Magdalena Tovornik, ambassadeur de Slovénie, *Slovenian ambassador*

Intervenants - *Speakers* :

Conseil régional de Bourgogne / Région de Bohême centrale, *Regions of Bourgogne and Central Bohemia*. Un CG français / un CG hongrois, *French department / Hungarian department*. Annecy / Liptovsky Mikulas (Slovaquie - *Slovakia*).

★ 14H30 Atelier - Workshop N°2

Les politiques de l'Union européenne et les collectivités territoriales - EU policies and local governments

Quel est l'impact des politiques communautaires sur le fonctionnement des collectivités territoriales et la gestion des services publics locaux? Comment les collectivités territoriales s'organisent-elles, à travers leurs réseaux nationaux et européens, pour influencer sur l'élaboration des politiques communautaires? - *What is the impact of the EU policies on the delivery and the management of local public services? How do local governments, influence EU policy making, through their national and european networks?*

Président - *President* : **Ian Micallef**, président de l'association des collectivités maltaises, *president of the Maltese Local Councils Association*

Modérateur - *Moderator* : **Jeremy Smith**

Avec des membres du Parlement européen, de la Commission européenne et du Comité des régions; *with members of the european Parliament, the European Commission and the Committee of regions.*

★ 14H30 Atelier - Workshop N°3

Les collectivités territoriales européennes dans leur environnement local - European local governments and their partners

Les différents modes de relations avec les acteurs économiques - partenariats public-privé, délégation de service public - dans l'Europe des 25. Les relations des collectivités territoriales entre différents niveaux et avec l'administration de l'Etat. - *Public-private partnership, delegated management of local public services in the European Union. Relations between local governments and with state administration.*

Président - *President* : **Andres Talvik**, ambassadeur d'Estonie, *Estonian ambassador*

Avec des acteurs économiques locaux; *with local economic stakeholders.*

★ 16H30 Séance de clôture - Wrap-up session

Discours de clôture de - *Closing speeches of* :

Claudie Haigneré, ministre français délégué aux affaires européennes, *French minister of European affairs*

Dieter Althaus, ministre-président de Thuringe, Allemagne, *minister-president of Thuringia, Germany*

Les présidents des associations de pouvoirs locaux; *the presidents of local government associations*